

# GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

**EMERGENCY - Father Phong: 616 - 914 - 9380**



*The harvest is abundant but the laborers are few.*  
*Luke 10:2*

## LINH MỤC CHÁNH XỨ' - PASTOR

**Rev. Phong Q. Pham**  
phamqphong@gmail.com

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyệt Nga (Na)
(9:00 a.m. - 2:00 p.m.)	Mary Daley

## HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	2:30 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m.
	10:00 a.m. - 10:30 a.m.
	3:00 p.m. - 3:30 p.m.

## LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

### THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

<i>Saturday</i>	4:00 p.m. (English)
<i>Sunday</i>	9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)
	4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

### THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

#### **TUESDAY to FRIDAY**

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

### CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

*Immediately following the Thursday Evening Mass*

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.  
*Please contact the Office for additional needs.*

Welcome

If you are new or visiting at Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

**LỊCH PHỤNG VỤ  
LITURGICAL SCHEDULE**

	<b>SATURDAY, July 2</b> <i>Immaculate Heart of Blessed Virgin Mary - M</i> <i>Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria</i>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Amando Federico † Salvatore & Vinny Pintone † Helen Selvitella † Michael Falco † Noreen Masciave † Rose Moccia †
9:00 AM	<b>SUNDAY, July 3</b> Linh hồn Maria mới qua đời †
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
	<b>MONDAY, July 4</b> <i>Independence Day of USA</i>
7:00 AM	Rosary
	<b>TUESDAY, July 5</b> <i>Saint Anthony Zaccaria - M</i> <i>Saint Elizabeth of Portugal - M</i>
7:00 AM	Mildred & William Fleming †
7:00 PM	Linh hồn Maria mới qua đời † Maria Nguyễn Thị Nữ †
	<b>WEDNESDAY, July 6</b> <i>Saint Maria Goretti - M</i>
7:00 AM	Carol Romano †
7:00 PM	Linh hồn Maria mới qua đời †
	<b>THURSDAY, July 7</b>
7:00 AM	Christina Romano †
7:00 PM	Linh hồn Maria mới qua đời † Giuse Trần Văn Dung †
	<b>FRIDAY, July 8</b>
7:00 AM	Luigi DiSisto †
7:00 PM	Phêrô Đặng Đăng † Gioan Baotixita Hà Văn Lưu †
	<b>SATURDAY, July 9</b>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Shawn & Sarah Slattery †
	<b>SUNDAY, July 10</b>
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên

**PRAYER CORNER**

Please pray for those in need, especially

Dora DelGizzi, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giulio, Nina Maloney, Sheila Kanan, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Annette Johnstin, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, and Kathy Nastri.

If you want to add anyone please call or email the Office. All names remain on our Prayer List unless we are notified.

Kính thưa quý ông bà và anh chị em thân thương,

Cuối tháng 7 này, cha sẽ rời giáo xứ Chân Phước và Tổng Giáo phận Boston để nhận lãnh sứ vụ chăm sóc giáo xứ Holy Redeemer thuộc Giáo phận Grand Rapids, tiểu bang Michigan. Cha nhập tu ở Giáo phận Grand Rapids từ lúc 17 tuổi, thụ phong linh mục cho giáo phận năm 27 tuổi. Sau 18 năm phục vụ cho giáo phận, cha về làm việc cho giáo phận Thanh Hoá trong vai trò linh mục Tổng Đại Diện Bắc Mỹ Châu cho đến bây giờ.

Trong mùa Phục Sinh vừa qua, Đức Giám Mục Walkowiak của giáo phận Grand Rapids liên lạc với Giám mục Giuse Nguyễn Đức Cường của Thanh Hoá, bày tỏ hoàn cảnh thiếu thốn linh mục trầm trọng của giáo phận và khẩn khoản xin Đức Cha Cường sai cha về giúp Grand Rapids. Đức Cha Cường gọi và hỏi ý kiến của cha. Cha xin có thời gian suy nghĩ. Sau đó, cha cầu nguyện. Cha nói chuyện với các cha linh hướng. Cha hỏi ý kiến các bạn thân. Cha lên gặp Đức Cha O'Connell và Đức Hồng Y O'Malley. Đức Cha Mark và Đức Hồng Y phản ứng mạnh. Hai ngài không muốn cha đi đâu hết. Hơn thế nữa, họ muốn cha gia nhập Tổng Giáo phận, và họ sẵn sàng làm đủ mọi cách, ngay cả rút ngắn thời hạn từ 5 năm xuống trong vòng vài tuần, để cha trở thành linh mục vĩnh viễn của Tổng Giáo phận. Nhưng cuối cùng, cha quyết định quay về nhà, về Grand Rapids. Giáo dân ở bên đó cần cha hơn.

Cha biết thời gian cha dẫn dắt giáo xứ Chân Phước tuy vẫn vội, chưa đầy hai năm. Chúng ta đã cùng cười, cùng hát, cùng nguyện cầu, cùng thờ phượng và cùng tay trong tay, vai kề vai đồng bước bên nhau để chia sẻ và trao cho nhau rất nhiều chân tình. Thời gian cha ở với giáo xứ tuy ngắn nhưng đậm và sâu. Đi khỏi Medford, nhưng Medford sẽ không bao giờ rời khỏi cha. Chia tay với Giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên, nhưng giáo xứ - dù chỉ là một giây - sẽ không bao giờ cách ly khỏi tâm trí cha. Giáo xứ và từng khuôn mặt, cha sẽ khắc khi vào tâm khảm cho đến cuối đời của cha.

Đức Hồng Y và Tổng Giáo phận đang chuẩn bị đưa một linh mục rất xứng đáng, chắc chắn trẻ hơn cha, nhiều nhiệt huyết hơn cha, không mập bằng cha, uống rượu bia không bằng cha nhưng chắc chắn thánh thiện hơn cha. Nếu quý ông bà và anh chị em thương và nâng đỡ cha đầy như từng thương và nâng đỡ cha, và nhất là tiếp tục hiệp hành với nhau trong đoàn kết, tin yêu và thông hiểu thì giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên này sẽ lớn mạnh hơn, vững chắc hơn và là mái ấm thiêng liêng hơn cho mọi người.

Thành phố Grand Rapids không xa. Hãng máy bay Allegiant bay thẳng từ Boston đến đây chỉ độ một tiếng rưỡi đồng hồ. Lái xe thì đâu đó khoảng 13 tiếng đồng hồ. Mi casa es tu casa. Nhà của cha ở bên đó cũng là nhà của quý vị. Đến thăm cha nhé.

My dearest parishioners: I am leaving St. Clement at the end of July to go back to Grand Rapids, Michigan. It is there that at age 17 I entered the High School Seminary. It is there that I was ordained a priest. It is there that I served for 18 years. The Bishop and the Council there had reached out to me at Easter time with a plea for help. The diocese is desperately in need of priests. After much consultation, prayers and soul searching, I have decided with profound pain and difficulty to answer the call to go back home. A parish is already set aside awaiting my arrival there. More importantly, a plot in the diocesan cemetery immediately has been reserved for me, and it is free.

The Cardinal will send a very capable priest to continue on with the rebuilding of the parish. If my guess is correct, this priest is much younger, more energetic, intelligent, very athletic, not as fat and does not hold liquor as well as me, but he is kinder and holier. You will fall in love with him.

Allegiant Air does have direct flights to Grand Rapids, and it is cheap. Come and see me. Mi casa es tu casa. My rectory there is also your house. Come visit me and we will make it a home once again.

Shalom, Father Phong

**PLEASE PRAY**

for the soul of  
**Shirley Fuccillo**

whose funeral was celebrated last week.



**SACRAMENT**

Saint Clement Church joyfully welcomes

**Jackson Ngô Nguyễn**

who received the Sacrament of Baptism last weekend.



**CELEBRATION**



**PRAYER FOR INDEPENDENCE DAY**

God, source of all freedom,  
this day is bright with the memory  
of those who declared that life and liberty  
are your gift to every human being.  
Help us to continue a good work begun  
long ago.  
Make our vision clear and our will strong:  
that only in human solidarity will  
we find liberty,  
and justice only in the honor  
that belongs to every life on earth.  
Turn our hearts toward the family of nations:  
to understand the ways of others,  
to offer friendship,  
and to find safety only in the  
common good of all.  
We ask this through Christ our Lord.  
  
Amen.

**VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**

**CHUNG LỜI TẠ ƠN**

*Nguyễn Duy*

**ĐK:** Trong hân hoan chúng con về đây, mang tin yêu mơ ước nồng say, cùng hợp tiếng ca tạ ơn Chúa lời thiết tha.

1. Bao năm tháng con hằng ước mơ về bên Chúa hát khúc tạ ơn. Ôi giây phút chan hòa thánh ân trong cõi lòng dâng trào ý thơ.
2. Như nai khát mong nguồn nước trong hòn con khát chính Chúa tình thương. Con vui sướng trở về thánh cung cho cõi lòng vương tròn ước mong.
3. Xin hiệp nhất muôn người chúng con tình yêu Chúa nối kết đoàn con, xin dâng Chúa trong một khúc ca lời cảm tạ muôn đời thiết tha.

**THÁNH VỊNH 65**

*Thái Nguyên*

**ĐK:** Chúa chính là gia nghiệp, là hạnh phúc của đời con.

**SỐNG CHỨNG NHÂN**

*Nguyễn Duy*

**ĐK.** Ta ra về trong hy vọng của Đức Ki-tô muôn đời. Trong an bình, trong hạnh phúc Thiên Chúa ban tặng cho ta. Muôn muôn đời Danh Thiên Chúa soi đường ta đi khắp nơi. Sống chứng nhân ta sống trong tình yêu thương.

1. Vui mừng hát lên ca ngợi Danh Ngài hãy tin yêu nơi Chúa là Cha.
2. Muôn đời Chúa yêu thương từ bây giờ đến mai sau muôn kiếp chẳng phai.

**COLLECTIONS**



Offering	\$ 4,594.00
Donation	\$ 750.00
<b>Total</b>	<b>\$ 5,344.00</b>

Thank You for your generosity.

**IN LOVING MEMORY**

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Barbara C. Roy** given by her husband and daughter.

**FOOD COLLECTIONS**

We are continuing to collect nonperishable foods for the local food banks. Donation boxes are located at the front entrances of the Church. We appreciate your continued support and generosity.



**BULLETIN ANNOUNCEMENTS**

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: [secretarysclement@outlook.com](mailto:secretarysclement@outlook.com)

**Tatiana Afonso**  
**Realtor**  
 617-447-9439  
 BuyandSellwithTatiana.com  
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com  
 Thinking of Selling or Buying?  
 Please Call!!! Falamos Portuguese




841 Main Street  
 Tewksbury, MA 01876  
 (978) 851-9103



**James THOMPSON**  
 PLUMBING & HEATING  
**781-391-4169**  
 Master Lic. # 12596



**Mac's**  
**Auto Body Corp.**  
 David Medeiros • Jeff LaGreca  
 53 Russell Street Somerville, MA 02144  
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
 www.macsbodyshop.com




**Rosaries from Flowers**  
*"Handmade from the Flowers  
 of your Loved One"*  
 www.rosariesfromflowers.com

**DELLO RUSSO**  
 FAMILY FUNERAL HOMES  
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200  
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083



Helping seniors stay healthy.  
 Call (866) 384-6796  
 (TTY 711) to join.

**AD SPACE  
 AVAILABLE**  
 617-779-3771

Here today,  
 here tomorrow.



Senior Whole Health.  
 BY MOLINA HEALTHCARE

**Elegant Independent and Assisted Living,  
 with Exceptional Alzheimer's Care.**

*Memorial Ads Available*  
**617-779-3771**



Ask about our  
**30 Day  
 Trial Stay.**  
 Taste our food,  
 enjoy the  
 many activities,  
 and relax!  
 North of Boston,  
 Off I-93 at Exit 38



**WINDSOR PLACE**  
 An Assisted Living Residence



Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

**Wedding Film & Photography**  
**617-686-0721**  
 senstudio.us@gmail.com • www.senstudio.us




**AD SPACE  
 AVAILABLE**  
 617-779-3771

**TRINITY'S TOUCH**  
 MICROBLADING - LASHES - BROWS

Trinity's Touch là studio chuyên gia về Phun sẫm thẩm Mỹ. Đặc biệt là Microblading. Chúng tôi có đầy đủ dịch vụ về chăm sóc da, waxing và găng Lông Mi.  
 Hãy gọi 617-818-2000 để tư vấn. Salon chúng tôi chạy xe khoảng 10 phút từ nhà thờ

Hãy theo dõi chúng tôi trên Instagram  
 BrowsTrinityTouch  
 1768 Massachusetts Avenue, Cambridge, Ma 02140  
 617-818-2000  
 WWW.TrinitysTouch.com



**IF YOU LIVE ALONE  
 YOU NEED A MEDICAL ALERT  
 At HOME or AWAY**

\* GPS \* Fall Alert \* 24/7 \* 365 Monitoring  
 Ambulance \* Police \* Fire \* Family/Friends

**MDMedAlert™**

As Low As **\$19<sup>95</sup>**/month





GPS Mobile Above

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**

**clergytrust** healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at [clergytrust.org](http://clergytrust.org) — OR — SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.

**GENERAC®**

**Prepare for power outages today**  
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

**\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS**

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

**REQUEST A FREE QUOTE**  
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE  
**(855) 401-9893**

**FREE**  
 7-Year Extended Warranty\*  
 A \$695 Value!



\*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.